

VOREA

Vorea ngrin ajrin,
mbion malet me bor.
Kundrela rri Pulini i veshur i bardhë.
Vëllezërat tanë i kërkomi me sytë
sat shiomi ata katunde për atej.
Kush duket mbëgjysem,
kush i tër,
na llaven trut,
e me sytë rrimi mo se tue kërkuar.
Vorea ajri jonë,
na jhiothë si kashte,
na vakandiosi trut,
zëmeren na i riop,
erdhë e na uli te deu lëti,
te vende që katanandëve i dukej
bota tij.
Vorea na ngrin fakien,
na ngukien shkokat si molloroze,
së ndikuromi se na ben të timë, se
shkon ka bota e ka dejti jnë.
Vorea na ngrin kurmin,
dhe zomëren prirë e na riepë
kur na sill nove e atyre vëllezër të shkretë,
që me durime, me dejt të lik e shi
arrëvoin e ngazen dheun lëti.
Vores i trugjem, ti gapinjë
trut vëllaut shqipëtar,
te mos gjegjëmi novë te liga
ndë dhë leti: për kater sollëde

LA TRAMONTANA

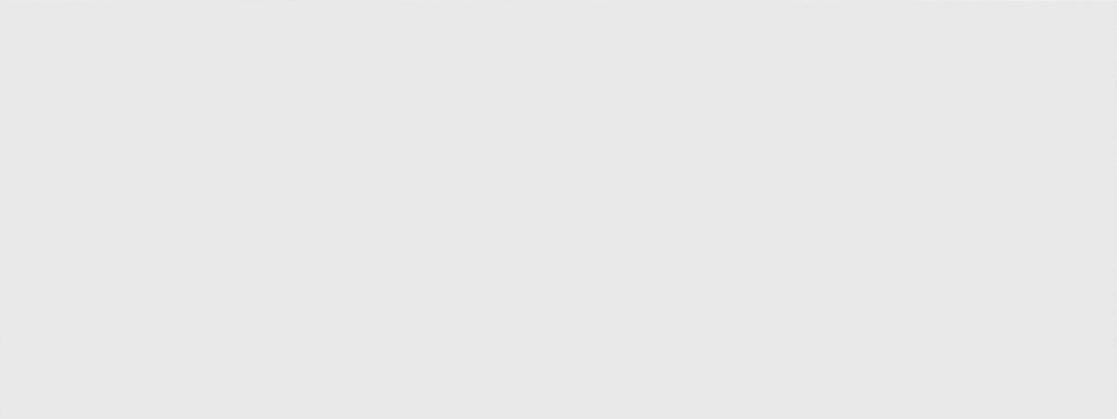
La tramontana raffredda il vento,
ricopre le montagne di neve.
Di fronte il Pollino vestito di bianco.
I fratelli nostri cerchiamo con gli occhi,
nel vedere quei paesi di fronte.
Qualcuno si vede a metà
qualcun altro per intero,
(ciò), ci disturba la mente,
e con gli occhi stiamo sempre a cercare.
La tramontana il nostro vento,
ci ha sparpagliati come paglia,
ci ha svuotato la mente,
ci ha scuoiato il cuore,
è venuta a posarci in terra Italiana,
in luoghi che ai bisnonni sembrava
terra loro.
La tramontana ci raffredda il viso,
ci arrossa le gote come mela selvatica,
non ci curiamo del freddo perché (esso),
arriva dalla terra e dal nostro mare.
La tramontana ci raffredda il corpo,
ed il cuore ritorna a scuoiarci
quando ci porta notizie di quei poveri fratelli,
che con sacrifici, con mare cattivo e pioggia
arrivano a toccare la terra Italiana.
Alla tramontana mi rivolgo, per aprire
le menti ai fratelli Albanesi,
non far sentire cattive novelle
in terra Italiana: per quattro soldi

VOREJA

bën turpe e armikëri.
 Vores së mëndë i truhem
 ti dërgonjë një të porsitur atij vëllau
 për atej deitit,
 kam i truhjem
 Zonjes Shën Mëri:
 se Arbëreshi ka zëmer madhë një
 e krye dy.

LA TRAMONTANA

si riempie di vergogna e inimicizie.
 Alla tramontana non posso rivolgermi
 per mandare una preghiera a quel fratello
 aldilà del mare,
 ma devo rivolgere la mia preghiera
 alla Vergine Maria:
 l'arbëreshë ha un cuore grande
 e di teste ne ha due.



na ngakien shkokat si molloroze,
 së ndërroni se na den të timë, se
 shkon ka bota e ka dejt një.
 Vorea na ngrin kurmin,
 dhe zomëren prirë e na riepë
 kur na sill nove e atyre vëllezer të shkretë,
 që me durime, me dejt të liq e sbi
 arrëvoim e ngazen dheun lëti.
 Vores i trugjem, ti gapinjë
 trut vëllaut shqipëtar,
 te mos gjegjëmi novë te lig
 ndë dhë leri për kater sollëda

ci arrossa le gote come mela selvatica,
 non ci curiamo del freddo perché (esso),
 arriva dalla terra e dal nostro mare.
 La tramontana ci rinfredda il corpo,
 ed il cuore ritorna a soccorrerci
 quando ci porta notizie di quei poveri fratelli,
 che con sacrifici, con mare cattivo e pioggia
 arrivano a toccare la terra italiana.
 Alla tramontana mi rivolgo, per aprire
 le menti ai fratelli Albanesi,
 non far sentire cattivo novelle
 in terra italiana: per quattro soldi